**Außerschulische Unterstützung**

**پشتیبانی از خارج مدرسه**

*Schul-Logo*

*Schulname*

*Schul-Logo*

*Straße  
PLZ Ort*

*Telefonnummer der Schule  
Faxnummer der Schule*

*E-Mail-Adresse der Schule*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name /Institution**  **نام/مؤسسه** | **Kontakt**  **اطلاعات تماس** | **Zuständigkeiten**  **مسئولیت‌ها** |
| **Kommunales Integrationszentrum**  **مرکز ادغام جامعه** | Straße  Stadt  Telefon:  E-Mail:  Sprechzeiten  خیابان  شهر  تلفن:  ایمیل:  ساعات اداری/عربی | Beratung von neu eingereisten Kindern und Jugendlichen und deren Eltern zum Schul- und Bildungssystem  مشاوره در مورد سیستم مدرسه و سیستم آموزشی برای کودکان و نوجوانان تازه‌وارد و والدین آنها |
| **Migrationsdienst (z. B. Caritas, AWO, Diakonie)**  **خدمات مهاجرت (به‌عنوان مثال کاریتاس، AWO، دیاکونی)** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Unterstützung von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte bei ihrer Integration durch Beratung, Informations- und Bildungsangebote  حمایت از افراد دارای سابقه مهاجرت در حین ادغام با ارائه مشاوره، اطلاعات و پیشنهادهای آموزشی |
| **Schulpsychologische Beratungsstelle**  **دفتر مشاوره روان‌شناسی مدرسه** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Beratung bei persönlichen, familiären und schulischen Problemen  مشاوره در زمینه سؤالات شخصی، مشکلات خانواده و مسائل مربوط به مدرسه  . |
| **Jugendamt**  **اداره رفاه جوانان** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Beratung und Hilfe bei Erziehungsproblemen, Krisen-interventionen, Trennung/Scheidung, Essstörungen etc.  مشاوره و کمک در خصوص مشکلات تربیت کودک، مداخلات بحران، جدایی/طلاق، اختلالات خوردن و غیره |
| **Gesundheitsamt**  **سازمان بهداشت** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Gesundheitsförderung sowie individuelle Gesundheitsberatung und Gesundheitsunterstützung  رشد توأم با سلامت و همچنین مشاوره فردی و حمایت از سلامت |
| **Amt für Soziales/Sozialamt**  **دفتر امور اجتماعی/دفتر اجتماعی** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Aufgaben der Sozialhilfe, wie Sozialhilfe und Bildungs- und Teilhabepaket  وظایف کمک اجتماعی مانند بسته کمک اجتماعی و تحصیلی و مشارکت  . |
| **Name /Institution**  **نام/مؤسسه** | **Kontakt**  **اطلاعات تماس** | **Zuständigkeiten**  **مسئولیت‌ها** |
| **Ausländeramt**  **دفتر امور خارجه** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Aufgabe des Vollzugs des [Ausländerrechts](https://de.wikipedia.org/wiki/Ausl%C3%A4nderrecht), wie Einbürgerung, Asyl  وظیفه اعمال [حقوق اتباع خارجی](https://de.wikipedia.org/wiki/Ausl%C3%A4nderrecht), مانند ادغام، پناهندگی |
| **Arbeitsagentur/Jobcenter**  **سازمان کار / مرکز شغلی** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Hilfe und Unterstützung bei der Arbeitssuche  راهنمایی و پشتیبانی در خصوص جستجوی شغل |
| **Polizei**  **پلیس** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Hilfe bei Bedrohung und Verbrechen  کمک در خصوص تهدیدها و جرائم |
| **Lokale Kultur-/Integrations-vereine فرهنگ محلی/باشگاه‌های ادغام** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Aktivitäten zum Verständnis und zur Integration  فعالیت‌هایی با هدف درک و ادغام |
| **Sportvereine, Kunst- und Musikschulen, Jugendclubs باشگاه‌های ورزشی، مدارس هنر و موسیقی، باشگاه‌های جوانان** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Angebote zur Freizeitgestaltung  پیشنهادهای فعالیت‌های اوقات فراغت |